

RENDSZERHASZNÁLATI KERETSZERZŐDÉS	NETWORK USAGE FRAMEWORK CONTRACT
<p>továbbiakban Keretszerződés, amely létrejött egyrészről az</p> <p>FGSZ Földgázz szállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <ul style="list-style-type: none">• Székhelye: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5.• Levelezési címe: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.)• Számlavezető pénzügyintézet: ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe• SWIFT (BIC): INGBHUHB• IBAN számlaszáma: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000• Számla kiállítási címe: FGSZ Zrt. Számvitel és Adó 8601 Siófok Pf. 8.• A társaság statisztikai számjele: 12543331-4950-114-14• Adószám: 12543331-2-14• Cégbíróság és cégjegyzék száma: Kaposvári Törvényszék Cégbírósága, Cg: 14-10-300230 <p>továbbiakban, mint FGSZ Zrt. vagy Társaság másrésztől a/az</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none">• Székhelye:• Levelezési címe:• Számlafogadás címe:• Számlavezető pénzügyintézet:• SWIFT (BIC):• IBAN Számlaszáma:• A társaság statisztikai számjele:• Adószáma:• Cégbíróság és cégjegyzék száma: <p>továbbiakban, mint Rendszerhasználó</p> <p>együttes hivatkozásként: Szerződő Felek a következő feltételekkel:</p>	<p>hereinafter referred to as 'Framework Contract', concluded between</p> <p>FGSZ Földgázz szállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <ul style="list-style-type: none">• Registered seat: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5.• Mailing address: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.)• Account holding bank: Hungarian Branch of ING Bank N.V.• SWIFT (BIC): INGBHUHB• IBAN account number: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000• Invoicing address: FGSZ Ltd. Accounting and Taxes 8601 Siófok Pf. 8.• Statistics number of the Company: 12543331-4950-114-14• Tax number: 12543331-2-14• Court of Registration and company registration No.: Court of Registration of the Court of Justice of Kaposvár, Cg: 14-10-300230 <p>hereinafter referred to as 'FGSZ Ltd.' or 'Company' and</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none">• Registered seat:• Mailing address:• Address for receipt of invoices:• Account holding bank:• SWIFT (BIC):• IBAN Bank account number:• Statistics number of the Company:• Tax number:• Registering Court and Company Registration Number: <p>hereinafter referred to as 'Network User',</p> <p>hereinafter jointly referred to as 'Contracting Parties', subject to the following terms and conditions:</p>

<p>1. A Keretszerződés tárgya</p> <p>Az FGSZ Zrt. vállalja a jelen Keretszerződés 3. pontjában foglalt alapszolgáltatások és a Rendszerhasználó külön igénye alapján a 4. pontjában foglalt különdíjas, valamint a választható szolgáltatás(ok) szerződés szerinti biztosítását, a Rendszerhasználó pedig vállalja, hogy megfizeti a szolgáltatások jelen Keretszerződés 5. pontjában meghatározott díjait.</p> <p>A Rendszerhasználó a jelen Keretszerződés hatálya alatt jogosult a Kapacitáslekötési Platform Működési Szabályzatában (továbbiakban KLP Működési Szabályzat) és a Rendszerhasználó Tagsági Megállapodásban rögzítettek, továbbá bővített kapacitáseljárás esetén a Szabálykönyvben meghirdetett feltételek szerint a Kapacitáslekötési Platformon (továbbiakban: KLP) kapacitáslekötésre.</p> <p>Az Egyedi ügyletről szóló visszaigazolás(ok), bővített kapacitáseljárás esetén a bővített kapacitáslekötési szerződés, valamint az Üzletszabályzat 4.d. mellékletét képező Rendszerhasználati szerződésekre vonatkozó Általános Szerződéses Feltételek (továbbiakban: 4.d. ÁSZF), valamint választható szolgáltatás(ok) esetén az Üzletszabályzat 2. számú melléklete jelen Keretszerződés elválaszthatatlan részét képezik, és együttesen alkotják a Szerződő Felek közötti megállapodását.</p>	<p>1. Subject of the Framework Contract</p> <p>FGSZ Ltd. hereby undertakes to provide the contractual provisions of the core services contained in Section 3 and the contractual provisions of the service(s) with specific fee and optional services, respectively contained in Section 4 of this Framework Contract and the Network User agrees to pay the fees of these services as per section 5 of this Framework Contract.</p> <p>Under this Framework Contract, the Network User shall be entitled to book capacity at the Regional Booking Platform (hereinafter: "RBP"), as specified under the RBP Operational Rules (hereinafter: "RBP Operational Rules") and the Network User Membership Agreement, and in case of incremental capacity process under the conditions announced in the Rulebook.</p> <p>The Confirmation(s) of Specific Transaction, in case of incremental capacity process the incremental capacity booking contract and Annex 4.d General Conditions of Contract Regarding Network Usage Contracts (hereinafter referred to as GTC 4.d) and Annex 2 to the Business Code of FGSZ Ltd. in case of optional services shall form inseparable parts of this Framework Contract and shall be jointly comprise the agreement between the Contracting Parties.</p>
<p>2. Általános Szerződéses Feltételek</p> <p>A Rendszerhasználó a Keretszerződés aláírásával elismeri, hogy megismerte, elfogadta és magára nézve kötelezőnek ismeri el a jelen pontban hivatkozott, - az FGSZ Zrt. internetes honlapján (https://fgsz.hu/hu/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat) elérhető – 4.d ÁSZF tartalmát, ideértve a 4.d ÁSZF időközben módosított, valamint új rendelkezéseit is. A Szerződő Felek a Magyar Energetikai és Közműszabályozási Hivatal (továbbiakban: Hivatal) által jóváhagyott Üzletszabályzat mellékletét képező 4.d ÁSZF tartalmát a szokásos szerződési gyakorlattal egyezőnek minősítik.</p>	<p>2. General Terms and Conditions</p> <p>By signing the Framework Contract, the Network User shall acknowledge that it has been informed about, has accepted and is bound by the content of the GTC 4.d referred to in this Section - available at the Internet website of FGSZ Ltd. (https://fgsz.hu/en-gb/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat/#/) - including any amendments to or new provisions of the GTC 4.d, as applicable. The Contracting Parties hereby jointly consider the content of the GTC forming Annex 4.d to the Business Code approved by the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority (hereinafter:</p>

<p>A jelen Keretszerződésben nem szabályozott kérdésekben az Egyedi ügyletekről szóló visszaigazolásokban, bővített kapacitáseljárás esetén a vonatkozó Szabálykönyvben, illetve a bővített kapacitáslekötési szerződésben rögzített feltételeket, valamint a mindenkor hatályos jogszabályokat, a magyar földgázrendszer Üzemi és Kereskedelmi Szabályzatát (ÜKSZ), a KLP Működési Szabályzatot, a Társaság Üzletszabályzatát, különösen annak 2. számú mellékletét és a 4.d ÁSZF-et kell alkalmazni.</p> <p>Bővített kapacitáseljárás esetén a Szabálykönyv, illetve az annak megfelelően létrejött bővített kapacitáslekötési szerződés a 4.d ÁSZF-ben, illetve jelen Keretszerződésben rögzítettektől eltérően is rendelkezhet, ebben az esetben a bővített kapacitás vonatkozásában az eltérő szabályok alkalmazandók.</p>	<p>“Authority”) as being in line with regular contractual practices.</p> <p>In matters not covered by this Framework Contract, the provisions of the Confirmation(s) of Specific Transactions, in case of incremental capacity process the Rulebook and the incremental capacity booking contract and the prevailing legislative provisions, the Operation and Business Code of Hungarian natural gas system (OBC), the RBP Operational Rules, the Business Code, the Annex 2 to the Business Code of FGSZ Ltd. particularly and the GTC 4.d shall apply.</p> <p>In case of incremental capacity process, the Rulebook and the incremental capacity booking contract concluded in accordance with it may include different conditions from the ones of the GTC 4.d and the present Framework Contract. In this case, these different rules shall be applied.</p>
<p>3. Alapszolgáltatások</p> <p>Az alapszolgáltatások részletes tartalmát, igénybevétel feltételeit, a Felek jogait, kötelezettségeit a 4.d ÁSZF tartalmazza.</p>	<p>3. Core services</p> <p>The detailed content of the basic services, the conditions of use, the rights and obligations of the Parties are contained in the GTC 4.d.</p>
<p>4. Választható, valamint különdíjas szolgáltatások</p> <p>A választható, valamint a különdíjas szolgáltatások részletes tartalmát, az igénybevétel feltételeit, a Felek jogait, kötelezettségeit a 4.d ÁSZF, valamint a Társaság Üzletszabályzatának 2. melléklete tartalmazza.</p>	<p>4. Optional services and services with specific fee</p> <p>The detailed content of the optional services and services with specific fees, the conditions of usage, the right and obligations of the Parties are contained in the GTC 4.d. and Annex 2 to the Business Code of FGSZ Ltd. respectively.</p>
<p>5. A szolgáltatások díja</p> <p>A Keretszerződés hatálya alá tartozó alap és különdíjas szolgáltatásokért fizetendő díjak, pótdíjak a mindenkor hatályos, a földgáz rendszerhasználati díjak, a külön díjak, valamint a csatlakozási díjak alkalmazásának szabályairól szóló 11/2016. (XI.14.) MEKH rendelet (továbbiakban: Áralkalmazási rendelet) és a földgáz rendszerhasználati díjak, a külön díjak és a csatlakozási díjak meghatározásának a 2021-ben induló árszabályozási ciklusra vonatkozó keretszabályairól szóló 8/2020. (VIII. 14.) MEKH</p>	<p>5. Service fees</p> <p>The fees and surcharges payable for the core and specific services subject to the Framework Contract shall be determined based on the prevailing MEKH Decree 11/2016. (XI.14) (hereinafter: Price Application Decree) on the natural gas system usages fees, additional charges, connection fees; and on the prevailing MEKH Decree 8/2020. (VIII. 14.) (hereinafter: Framework Decree) on the framework for setting natural gas system usages fees, additional charges, and connection fees with</p>

<p>rendelet (Keretrendelet), a földgáz rendszerhasználati díjak, valamint a külön díjak mértékéről szóló MEKH határozatok, valamint az Egyedi ügyletekről szóló visszaigazolások alapján, bővített kapacitáseljárás esetén a vonatkozó Szabálykönyvben meghirdetett feltételek szerint kerülnek meghatározásra.</p> <p>Az alapszolgáltatások és a különdíjas szolgáltatások esetében a számlázási és fizetési feltételeket a 4.d ÁSZF tartalmazza.</p> <p>A választható szolgáltatások díját, számlázási és fizetési feltételeit a Társaság Üzletszabályzatának 2. melléklete tartalmazza.</p> <p>A kiegyensúlyozó földgáz elszámolása során a Központi Szerződő Fél a saját díjszabályzatában meghatározott díjakat alkalmazza.</p> <p>Amennyiben a vonatkozó jogszabályban, MEKH-határozatban, valamint választható szolgáltatások esetében a Társaság Üzletszabályzatának 2. mellékletében a Rendszerhasználati Keretszerződés feltételeire vonatkozóan változnak a díjak, díjfizetési, díjalkalmazási feltételek a változás hatályának (időpontjának, mértékének) megfelelően a Szerződő Felek a változást automatikusan érvényesítik.</p>	<p>respect to the price regulation cycle commencing in 2021; and on the prevailing MEKH Resolutions on the natural gas system usage fees and additional charges; and on the Confirmations of Specific Transactions; and in case of incremental capacity process based on the conditions regulated by the respective Rulebook.</p> <p>The terms of invoicing and payment relating to the core services and the services with specific fee are included in the GTC 4.d.</p> <p>The fees and terms of payment relating to optional services are included in the Annex 2 of the Business Code of FGSZ Ltd.</p> <p>In case of the settlement of balancing natural gas, the Central Contracting Party shall apply the fees specified in its own fee schedule.</p> <p>Should the fees, payment terms set by the respective legislation, the decision of the Authority and the Annex 2 of the Business Code of FGSZ Ltd. in case of optional services change in respect of the terms of the Framework Contract, the change shall be automatically adopted by the Contracting Parties in accordance with the effect (date and extent) of the change.</p>
<p>6. Kapcsolattartás és adatkezelés</p> <p>A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Keretszerződés teljesítésével kapcsolatos minden kérdésben a fő kapcsolattartásra kijelölt szervezeti egységeik, kapcsolattartóik az 1. számú mellékletben kerülnek meghatározásra.</p>	<p>6. Contact details and data management</p> <p>The Contracting Parties agree that in respect of all issues related to the performance of the Framework Contract their contacts, organisational units designated as main contacts shall be “detailed in Annex No. 1. hereto.</p>

<p>7. Érvényesség, hatály</p> <p>Jelen Keretszerződés annak mindkét Fél általi aláírásának napjától érvényes.</p> <p>A Keretszerződést a Felek határozatlan időre kötik.</p> <p>A Keretszerződés hatályba lépésének feltétele, hogy az Üzletszabályzat törzsszövegének Szerződő partnerrel szemben támasztott követelmények című pontjában felsorolt valamennyi feltétel hiánytalanul teljesüljön. A Keretszerződés az azt követő napon lép hatályba, amelyen az utolsó feltétel is teljesült.</p> <p>A hatálybalépés napjától biztosított az FGSZ Zrt. által működtetett, jelen Keretszerződés szerinti rendszerekhez való hozzáférés és a Rendszerhasználó jogosulttá válik a Keretszerződés szerinti szolgáltatások igénybevételére azzal, hogy ha a Rendszerhasználó a 4. d. ÁSZF-ben meghatározott szerződésszegést követ el, a Társaság a Keretszerződés teljesítését jogosult felfüggeszteni, amely a Rendszerhasználó rendszerhez való hozzáféréseinek és szolgáltatások igénybevételére vonatkozó jogainak a felfüggesztését is jelenti a 4.d ÁSZF vonatkozó pontja szerint.</p>	<p>7. Effect and validity</p> <p>This Framework Contract shall come valid as of the day of signing by both Parties.</p> <p>The Framework Contract is concluded by the Parties for an indefinite period of time.</p> <p>The precondition for the entry into force of the Framework Contract is that all the conditions listed in the “Requirements towards Contracting Partners” section in the main text of the Business Code are fully met. The Framework Contract shall enter into force on the subsequent day on which the last condition was fulfilled.</p> <p>From the date of entry into force, access to the systems operated by FGSZ Zrt. under this Framework Contract shall be granted and the Network User shall become entitled to use the services under the Framework Contract provided that if the Network User is in breach of contract defined in GTC 4.d, the Company is entitled to suspend the performance of the Framework Contract which means the suspension of the Network User's rights to access the system and use the services at the same time according to the relevant clause of GTC 4.d.</p>
<p>8. Mellékletek</p> <p>A következő mellékletek a Keretszerződés elválaszthatatlan részeit képezik:</p> <ol style="list-style-type: none">1. számú melléklet: Kapcsolattartók2.számú melléklet: Egyedi ügylet(ek)ről szóló visszaigazolás(ok) (a vonatkozó minták, amelyek szerint az ügyletek köttetnek, a 4.d ÁSZF mellékleteként érhető el)3. számú melléklet: 4.d ÁSZF, mely a Társaság honlapján érhető el4. számú melléklet: Korlátozási besorolással kapcsolatos adatok*5. számú melléklet: Üzletszabályzat 2. melléklete – Választható szolgáltatások és díjaik ** <p><i>*Közvetlen szállítóvezetési felhasználók esetén alkalmazandó</i></p>	<p>8. Annexes</p> <p>The following Annexes form integral parts of the Framework Contract:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Annex 1: Contacts2. Annex 2: Confirmation of Special Transaction(s) (the concerning sample(s) according to which the transactions are concluded are available as annex(es) to the GTC 4.d)3. Annex 3: GTC 4.d, which is available on the Company's website4. Annex 4: Data relevant to the Limitation Classification*5. Annex 5: Annex 2 to the Business Code of FGSZ Ltd. – Optional services and its fees** <p><i>*Applicable in case of directly supplied consumers</i></p>

<p>**Választható szolgáltatások igénybevétele esetén</p>	<p>**Applicable in case of claiming optional services</p>
<p>9. A Keretszerződés példányszáma</p> <p><i>Jelen Keretszerződés magyar és angol nyelven készült 2 (két) egymással mindenben megegyező eredeti példányban; a Szerződő Felek mindegyikét 1-1 (egy-egy) példány illeti meg.***</i></p>	<p>9. Number of counterparts of the Framework Contract</p> <p><i>This Framework Contract was prepared in Hungarian and English, in 2 (two) fully identical counterparts; both Contracting Parties shall be entitled to one counterpart each.***</i></p>
<p>10. Egyéb</p> <p>Amennyiben jelen Keretszerződés magyar és angol nyelvű változata között bármilyen eltérés lenne, úgy a jelen Keretszerződés magyar nyelvű rendelkezései az irányadók.</p> <p>A Keretszerződést a Rendszerhasználó gondosan elolvasta, értelmezte, amelyet követően a Felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt, – képviselőik útján – jóváhagyólag aláírták.</p>	<p>10. Miscellaneous</p> <p>In the case of any differences between the Hungarian and English wording of this Framework Contract, the provisions in Hungarian language of this Framework Contract shall prevail.</p> <p>This Framework Contract was read and interpreted carefully by the Network User, after which the Parties, as it perfectly suited to their intentions, signed it through their representatives for approval.</p>

Siófok,

Az FGSZ Zrt. részéről / On behalf of FGSZ Ltd.:

.....
 Név/ Name
 Beosztás /Position

.....
 Név/ Name
 Beosztás /Position

A Rendszerhasználó részéről / On behalf of the Network User:

.....
 Név/ Name
 Beosztás /Position

.....
 Név/ Name
 Beosztás /Position

*Elektronikusan aláírt dokumentum.*****
*Document signed digitally*****

****Amennyiben a dokumentum papír alapon kerül aláírásra.*
****Provided the document will be signed on paper.*

*****Amennyiben a dokumentum elektronikusan kerül aláírásra*
*****Provided the document is signed digitally.*

1. .számú melléklet / Annex No.1.

Kapcsolattartók / Contacts

		Rendszerhasználó / Network User	FGSZ Zrt.
Operatív kérdések tekintetében / Regarding Operational issue	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Ügyféltámogatás / Customer support +36-84-505-777 +36-70-938-7961 bsp@fgsz.hu
Ügyeleti elérhetőség / On call contact details	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Rendszerirányítás és Egyensúlytatás (24-órás szolgálat) / System Operation and Balancing (24-hour service) +36-84-505-777 +36-84-505-217 nomdisp@fgsz.hu
Keretszerződés tekintetében / Regarding the Framework Contract	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Értékesítés és Ügyféltámogatás / Sales and Customer Support +36 84 505 218 kap@fgsz.hu
EIC kód, POD kód intervallum kezelés / EIC code and POD code	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Üzletfejlesztés +36-84-505-218 fgszuzletfejlesztes@fgsz.hu

2. számú melléklet / Annex No. 2

Egyedi ügylet(ek)ről szóló visszaigazolás(ok)

Confirmation of specific transaction(s)

<p>A 4.d ÁSZF-hez mellékként csatolt visszaigazolás-minták alapján létrejött konkrét egyedi ügyletek.</p>	<p>Concrete specific transactions generated in accordance with the confirmation samples attached to the GTC 4.d.</p>
<p>A 4.d ÁSZF-hez mellékként csatolt visszaigazolás-minta(k) alapján létrejött konkrét egyedi ügylet(ek)ről szóló dokumentumok a Rendszerhasználati Keretszerződés mellékletét képezi(k), függetlenül attól, hogy papír alapon vagy elektronikus úton jönnek létre a Rendszerhasználati Keretszerződés hatálya alatt.</p>	<p>The documents relating to the concrete specific transaction(s) generated in accordance with the confirmation sample(s) attached to the GTC 4.d. form annex(es) to the Network Usage Framework Contract, regardless whether they are created on paper or electronically under the Network Usage Framework Contract.</p>

3. számú melléklet / Annex No. 3

Általános Szerződési Feltételek Rendszerhasználati szerződésekre vonatkozóan

(Üzletszabályzat 4. d. melléklete) /

General Terms and Conditions of Contract

(Annex No. 4.d of Business Code)

4.d ÁSZF elérhető a FGSZ - Üzletszabályzat linken.	Annex No. 4.d of Business Code is available at FGSZ - Business Code
--	---

4. számú melléklet / Annex No.4.*

Korlátozási besorolással kapcsolatos adatok

Data relevant to the Limitation Classification

A Rendszerhasználó által szerződött teljesítmények:	Capacities booked by the Network User:
Korlátozási kategória:	Limitation category:
Amennyiben a Rendszerhasználó földgázvételezésének korlátozása az emberi életet vagy egészséget, továbbá a környezetet súlyosan veszélyeztető anyagnak a szabadba kerülését eredményezné, az a hőmérsékleti határérték, amely alatt a káros anyagok környezetbe jutása valószínűsíthető:	Provided the limitation of the natural gas offtake by the Network User would result in endangering human life or health, or even causing significant environmental pollution by having released dangerous materials, the temperature limit value, at which the dangerous materials are likely to be released into the environment:

**Közvetlen szállítóvezetéki felhasználók esetén alkalmazandó*

**Applicable in case of directly supplied consumers*